

安心して暮らしていただくために
为了名古屋市的平安生活

名古屋の防火防災ガイド

名古屋市防火防災指南



火災 / 火灾	P 1
地震 / 地震	P 5
風水害 / 风灾水灾	P 10
避難 / 避难	P 11
急病 / 急病	P 13
消防署 / 消防局	P 14
119番通報 / 119报警电话	P 15



火災（火災）

1 火災に備えて（针对火灾的防备）

名古屋市では、毎年多くの火災が発生しています。あなたの大切な命や財産を失わないように、火の取扱いには十分注意しましょう。

在名古屋市，每年都发生有许多起火灾。为了无价的生命，为了不遭受财产的损失，让我们在用火上充分注意。

2 火災が起きたら（一旦发生火灾）

発見
发现

大きな声で、家族や周りの人に知らせる。
应大声呼喊发现了火情，通知家人及左右四邻。

火災は急激に広がる可能性があります。炎が「人の高さ」を超えたら、すぐに避難してください。

火情有可能急剧扩散。一旦火焰超过人的身高，应立即采取避难措施。

通報
报警

電話番号は 119 番です。
自分で通報できないときは、日本語の話せる方に 119 番通報をお願いしましょう。
炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

火警电话为 119。
若因语言不通，无法亲自报警，请找会说日语的人代为报警。
若火情严重，请优先脱离火场进行避难。

※通報する内容は裏表紙のとおりです。

※报警时，所要叙述的火警内容如封底所示。

消火
灭火

炎が小さく、煙などで息苦しくなかつたら初期消火を行いましょう。
炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

若火焰较小，烟气等尚不至于造成呼吸困难，请采取先期灭火措施。
若火情严重，请优先脱离火场进行避难。

避難
避难

必ず、屋外に避難しましょう。
1階におりられない場合や直接、地上へ通じる出入口まで行けない場合は、ベランダやバルコニー、窓際に避難してください。
避難したら、絶対に家の中に戻ってはいけません。

务必在室外进行避难。

若无法下到一楼，或无法到达通往地面的出入口，请前往阳台、露台或窗前进行避难。到达避难场所后，绝对禁止再返回室内火场。

3 消火器と住宅用防災機器（灭火器与家用防灾器具）

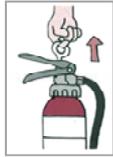
いざという時のために消火器や住宅用火災警報器などを備えたり使い方を覚えておきましょう。

为了对紧急事态有所准备，请事先备妥灭火器及家用火警报警器等，并牢记其使用方法。

(1) 消火器（灭火器）

【使い方】（使用方法）

- | | | |
|-----------|-------------|---------|
| ①安全栓を引きぬく | ②ホースを火元に向ける | ③レバーを握る |
| ①拔掉保险销 | ②将喷管对准火源 | ③按压手柄 |



【ポイント】（要点）

- ・風上から風下に向けて使しましょう。
应身处上风位置，朝下风进行灭火。
- ・消火剤を放射できる時間は約15秒です。
灭火剂的喷射时间约为15秒钟。
- ・炎に向けて放射するのではなく、炎の根本をほうきで掃くように左右に振りながら消火しましょう。
灭火时，不是对着火焰主体喷射，而应对着火焰根部，像用扫帚打扫一样左右摆动来进行灭火。

【適応する火災の種類とその表示方法】（适用的火灾种类及其表示方法）

消火器には消火できる火災種別が次のように表示されています。

灭火器可灭火的相应火灾种类如下所示。

区 分 分 类	適応する火災の種類 适用的火灾种类	表 示 标 志
A 火災（電気火災を除く。） A 火灾（电气火灾除外。）	木材、紙、繊維類などが燃える火災 木材、纸及纤维类等所引起的火灾	 旧表示 (旧标志) A火災 (普通火災)
B 火災（電気火災を除く。） B 火灾（电气火灾除外。）	石油類その他の可燃性液体、油脂類 などが燃える火災 石油类、其他可燃性液体及油脂类所 引起的火灾	 旧表示 (旧标志) B火災 (油火災)
C 火災 C 火灾 电气火灾	電気設備・電気器具などの火災 电气设备及电子器械等的火灾	 旧表示 (旧标志) C火災 (電気火災)

(2) 住宅用消火器とエアゾール式簡易消火具 (家用灭火器与喷雾式简易灭火器)

住宅用消火器は軽くて扱いが簡単な住宅用の消火器です。
エアゾール式簡易消火具は片手で素早く使えるスプレー式で、
天ぷら油などの火災に有効です。
防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。



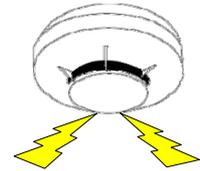
家用灭火器是重量轻操作简单，适用于一般家庭的灭火器。
喷雾式简易灭火器属于可单手操作，投入使用迅速的喷雾式灭火器，对天妇罗油等引燃的火焰有效。可在防灾用品专卖店及家居中心等购买到。

(3) 住宅用火災警報器 (家用火灾报警器)

名古屋市では全ての住宅の寝室、台所、階段(2階以上に寝室がある場合)への住宅用火災警報器の設置が義務付けられています。防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。
住宅用火災警報器には「煙式」と「熱式」がありますが、購入する時は「煙式」を選択してください。

在名古屋市，要求所有住宅的卧室、厨房及楼梯(二楼以上有卧室时)义务安装家用火灾报警器。家用火灾报警器可在防灾用品专卖店及日用品中心等购买到。

家用火灾报警器分为“烟感式”及“热感式”这两种，购买时，请选择“烟感式”。



(4) 防災品 (防火品)

寝具や衣類など、火が着いても燃え広がりにくいので安全です。
即便寝具或衣物类等起火，其火势亦不容易扩大蔓延，因此比较安全。



防災品には「防炎ラベル」が表示されています。
在防火品上，标有“防火标签”。

4 避難の方法 (避难的方法)

火災で怖いのは炎より煙です。消火できないと思ったら、煙を吸わないよう姿勢を低くして、建物の外に避難しましょう。外出先で火災が起きた場合は、誘導灯の矢印に従って避難してください。

火災中，比起火焰更加恐怖是浓烟。若估计无法将火焰扑灭，则应放低身体姿势以避免吸入烟气，并到建筑物外进行避难。若在外出时遭遇到火焰，则应按照引导灯的箭头指示方向前往避难。

5 誘導灯の種類 (引导灯的种类)

誘導灯には、緑地に白で表示された「避難口誘導灯」と、白地に緑で表示された「通路誘導灯」があります。「通路誘導灯」の矢印に従って進むと「避難口誘導灯」が付いている出口にたどり着けます。

引导灯有绿底白字的“避难口引导灯”与白底绿字的“通道引导灯”这两种。按照“通道引导灯”的箭头指示方向前进，将会到达带有“避难口引导灯”指示的出口。

【避難口誘導灯】

【避難口引导灯】

(出口を示すもの)

(对出口进行表示)

【通路誘導灯】

【通道引导灯】

(避難する経路を示すもの)

(对避难的前进通道进行表示)



6 放火されない環境づくり (营造不易被纵火的环境)

出火原因の第1位は放火です。日頃から放火されない環境を作りましょう。

- 家の周り、マンションなどの廊下や階段に燃えやすい物(ゴミ)を置かない。
- 隣近所で声をかけあう。
- 資源・ゴミは収集日の朝に出す。
- 屋外灯や玄関灯を点灯する。
- センサー付ライトやブザーなどの防災機器を活用する。
- 物置や車庫にはカギをかける。

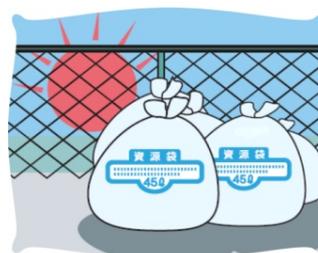


占起火原因の第一位的，是纵火。在平时，我们就应该一起来营造不易被纵火的环境。

您好！
我出门一下。

- 在家的外周及公寓等的走廊和楼梯处禁放易燃物（垃圾）。
- 邻里间互相打招呼。
- 只在收集日的早上丢出再生资源 and 垃圾
- 开启室外照明灯和正门照明灯。
- 灵活应用带传感器的照明灯和报警蜂鸣器等防火设备。
- 为库房或车库上锁。

路上小心。
车库的锁匙
已经检查过了



地震（地震）

1 地震に備えて（针对地震的防备）

日本は世界でも有数の地震国で、過去幾度となく大きな地震災害に見舞われてきました。地震による被害を少なくするために、地震が起こった場合の備えや対策をしておきましょう。

日本属于世界上屈指可数的地震频发国家之一，曾经多次遭受巨大的震灾。为了减小地震带来的损失，应事前对地震做足准备。

2 地震が起きたら（发生地震时）

自宅にいる時に地震が起きた場合は次のことに注意しましょう。

- まず、わが身の安全：倒れやすい家具から離れ、丈夫な机の下に隠れるか、クッションや布団で頭を守る。（日頃から家具の転倒防止対策をしておく。）
- 火の始末：ガスコンロやストーブ等はできたら火を消し、大きな揺れの場合は、揺れがおさまってからやけどをしないよう気を付けて消す。
- 出口を確保：揺れを感じたら閉じ込められないようにドアを開け、避難路を確保する。
- 慌てて外に飛び出さない：どんなに大きい地震でも激しい揺れは最初の1分程度なので、慌てて外に飛び出すと、瓦やガラス等の落下により危険である。
- 正しい情報収集：デマ情報に惑わされないよう、ラジオやテレビ、インターネットなどで正しい情報を得て的確な行動をとる。

发生地震时，若刚好身居家中，应注意如下事项。

- 首先，自身的安全：远离易翻倒的家具，前往牢固的桌子底下躲避，或用靠垫和棉被保护头部。（平时就应事先采取防止家具翻倒的措施。）
- 火源的处理：尽可能关闭正在使用的煤气灶或暖炉。若震感强烈，请在摇晃停息后再关闭火源，关闭时注意避免烫伤。
- 确保出口畅通：一旦感觉到摇晃，即打开房门以确保避难路径畅通。
- 杜绝慌乱出逃：无论何种大地震，其剧烈摇晃都处于开始的一分钟，此间内若慌乱出逃，将遭遇飞落的瓦片或玻璃等，极其危险。
- 收集正确信息：不被谣言所惑，通过收音机、电视或互联网等渠道获取正确的信息并采取恰当的行动。

3 緊急地震速報（緊急地震速報）

地震による強い揺れが始まる数秒から数十秒前に、テレビ・ラジオ・携帯電話などで緊急地震速報が配信されます。この速報に気付いたら、頭を保護し、丈夫な机の下に隠れるなど身の安全を図りましょう。また、外出先でエレベーターに乗っているときは中に閉じ込められないように全ての階のボタンを押し、停止した階でエレベーターから降りましょう。

在地震所引发的强烈摇晃开始的数秒到数十秒钟前，会通过电视、收音机及手机等发布紧急地震速报。一旦注意到速报内容，请保护好头部，采取躲避到牢固的桌子下方等确保人身安全的措施。此外，若地震时恰逢在外乘坐电梯，为了避免被封闭在电梯中，应按下所有楼层的按钮，并在首先停下的楼层撤离电梯。

4 東海・東南海地震について（关于东海及东南海地震）

過去 500 年余りの地震の記録によると、名古屋市を含むこの地域では約 100 年から 150 年間隔で、ほぼ同じ場所で同じ規模（マグニチュード 8 程度）の地震が繰り返し起きています。しかし、1854 年の安政東海地震以後、150 年以上も大地震が発生していないので、いつ起きても不思議ではありません。

根据过去 500 余年的地震记录，含名古屋市在内的这一地区曾以 100 年至 150 年为间隔，在几乎同一地方，以几乎同一规模（里氏 8 级左右），重复发生了地震。然而，自 1854 年的安政东海地震后，已有 150 年以上未发生大地震，因此，若随时发生大地震，也并不足为奇。

5 東海地震に関する情報（东海地震的相关信息）

「東海地震」は国内で唯一、予知が可能であるとされている地震で、予知ができた場合は次のような情報が発表されます。

“东海地震”是日本国内唯一被认为可进行预报的地震。若预报成功，将会发表如下信息。

東海地震に関連する調査情報（臨時）（※） 东海地震相关调查信息（临时）



観測データ（ひずみ計）に通常とは異なる変化が観測された場合、その変化の原因についての調査の状況を発表する情報

在观测数据（应变仪）中发现不同于往常的变化时，其变化原因调查状况的公布信息



※「東海地震に関連する調査情報」には、「臨時」以外に「定例」というものがあります。「定例」とは、毎月の定例の判定会で評価した「東海地震」に直ちに結びつくような変化が観測されていないと判断された調査結果を発表するものです。

※“东海地震相关调查信息”除“临时”之外，尚有“例行”信息存在。“例行”指的是，在每月的例行判定会的评价中，针对被判断为未观测到与“东海地震”有直接关联的变化这一调查结果的公布信息。

東海地震注意情報 东海地震注意信息



観測された現象が東海地震の前兆現象である可能性が高まった場合に発表される情報

被观察到的现象有很大的可能性属于东海地震的前兆时，所公布的信息



- 東海地震注意情報が発表されると、テレビやラジオから繰り返し情報が流れます。また、広報車や防災スピーカーなどでお知らせします。
- 一旦东海地震注意信息被公布，电视及收音机将反复播报此信息。此外，还将通过广告车及防灾喇叭等进行通知。

東海地震予知情報 东海地震预报信息



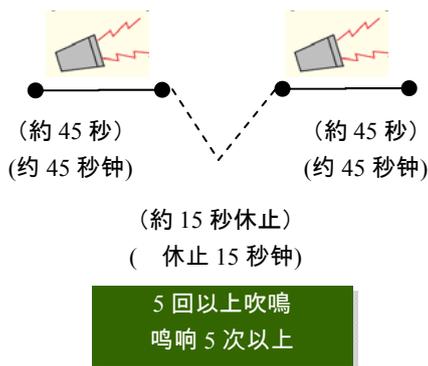
「警戒宣言」が発せられ、東海地震の発生するおそれがある場合に発表される情報

发布“警戒宣言”，在有发生东海地震的危险时发布的信息



- 「警戒宣言」が発せられると、東海地震注意情報と同じ方法で情報が伝達されます。さらにサイレンや警鐘により警戒宣言の発令が伝達されます。
- 一旦发布“警戒宣言”，将采用与东海地震注意信息相同的方法进行信息传达。并通过警报器和警钟来传达已发布警戒宣言。
- 「警戒宣言」時は、公共交通機関の運行や道路の通行が制限されたり、公共施設の利用や金融機関の窓口業務が停止します。
- 发布“警戒宣言”后，将限制公共交通机关的运行及道路的通行，并停止公共设施的使用及金融机关的窗口业务。

サイレン（警报器）



警 鐘（警 钟）



6 津波について（关于海啸）

地震発生後、津波の発生が予測される場合に気象庁から津波警報等が発表されます。

名古屋市では、気象庁から伊勢・三河湾に津波警報（津波・大津波）が発表されたと同時に、避難対象地区（※）に避難勧告を発令します。避難勧告はサイレン、広報車などでお伝えします。

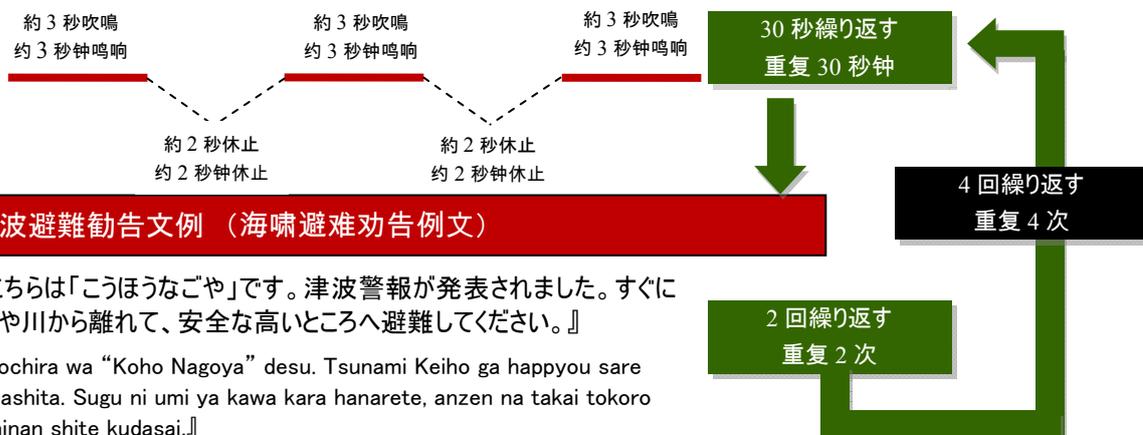
※避難対象地区：港区の野跡二丁目1番及び6番、港町の一部、潮凧町の一部、千鳥二丁目の一部、大江町の一部

地震发生后，若预测有海啸发生，气象厅将发布海啸警报等。

在名古屋市，气象厅在发布伊势及三河湾海啸警报（海啸、大海啸）的同时，还将发布旨在向避难对象地区（※）进行避难的避难劝告令。避难劝告将通过警报器及广告车等进行传达。

※避难对象地区：港区的野迹二丁目1番及6番、港町的一部分区域、潮凧町的一部分区域、千鸟二丁目的部分区域及大江町的一部分区域

避難勧告サイレン信号（避難勧告警報器信号）



津波避難勧告文例（海啸避难劝告例文）

『こちらは「こうほうなごや」です。津波警報が発表されました。すぐに海や川から離れて、安全な高いところへ避難してください。』

『Kochira wa “Koho Nagoya” desu. Tsunami Keiho ga happyou sare mashita. Sugu ni umi ya kawa kara hanarete, anzen na takai tokoro e hinan shite kudasai.』

“这里是‘名古屋公告’。已发出海啸警报。请立即远离海滩与河流，前往安全的高地进行避难。”

※文例は、日本語のみで放送されます。 ※例文仅以日语进行广。

津波避難ビル（海啸避难大楼）

地震が発生し、伊勢・三河湾に大津波警報が発令されたとき、津波の来ない高台に行くための時間がない場合や、近くに高台がないという場合の一時的な避難をする場所のことです。

右の表示が、津波避難ビルに指定した建物の出入口などに貼り付けてあります。

対象区域：瑞穂区・熱田区・中川区・港区・南区・緑区

発生地震并发布伊势及三河湾大海啸警报后，作为没有足够时间前往不受海啸影响的高地及附近没有高地的情况下的临时避难场所。

右方的标志粘贴在被指定为海啸避难大楼的建筑物的出入口等处。

対象区域：瑞穂区、热田区、中川区、港区、南区及绿区



7 家具の転倒防止や落下物の対策（家具翻倒及坠落物防止措施）

阪神・淡路大震災では、家は倒壊しなくても倒れてきた家具に押しつぶされたり、割れたガラスでケガをした人がたくさんいました。建物が無事でも家具が転倒するとケガをしたり、室内が散乱状態のために延焼してきた火災から避難が遅れてしまうなど被害が大きくなりますので、次の対策をしましょう。

在阪神淡路大地震中，即便住宅未倒塌，但被翻倒的家具压伤及破裂的玻璃割伤的尚大有人在。建筑物虽然完好，但翻倒的家具会造成人员受伤，所导致的室内凌乱状态更会加剧火灾的蔓延，进而延误避难时机，凡此等等，所蒙受的损失将是巨大的。因此，应采取以下措施。

- ① 家具と壁等を金具で固定する。
- ② 家具は寝ている人の上に倒れてこないよう、また、倒れて出入口をふさがない位置に置く。
- ① 用金属件将家具与墙壁等进行固定。
- ② 调整家具的摆位，以避免翻倒的家具砸到就寝的人，或堵塞房屋出入口。

8 非常持出品の用意（緊急携帯物品の準備）

大地震が発生した場合、道路などが被害を受けると食料が流通するまでに数日かかると予想されます。日頃からの備蓄として、おおむね7日分程度備え、そのうちの3日間程度をすぐに持ち出せる非常持出品として、両手が使えるリュックサックなどにまとめておきましょう。

発生大地震時、道路等若受到破坏，要恢复食品的畅通供应，预计需花费数天时间。作为平时的准备，应储备好大约7天的用量，并将其中的3天用量作为可立即随身携带的紧急携带物品，事先整理到可腾出双手的双肩背包中以备急用。

非常持出品の例（緊急携帯物品例）

【食料品】（飲料水、レトルト食品、缶詰等）

【貴重品】（現金、カード類等）

【衣類】（下着、タオル等）

【医療用品】（薬、生理用品、紙おむつ等）

【食品】（飲料水、軟罐頭食品及罐頭等）

【貴重品】（現金及金融卡类等）

【衣物类】（内衣及毛巾等）

【医药用品】（药、生理用品及纸尿布等）

風水害 (风灾水灾)

1 風水害に備えて (针对风灾水灾的防备)

台風や大雨などの風水害は、毎年梅雨(5月～7月)から台風シーズン(7月～10月)に集中して発生していましたが、最近では、局地的・ゲリラ的な集中豪雨も多く発生しています。短時間に大量の雨が降ると、雨を排水する下水能力がマヒし、内すい氾濫といった浸水被害や河川の増水による河川洪水が起こることがあります。日頃から情報収集を行うことで、被害を軽減するようにしましょう。

台风及暴雨等的风灾和水灾的发生，多集中在每年自梅雨(5月～7月)到台风季节(7月～10月)的月份之间，然而在近来，局部性及突击性的集中暴雨也并不少见。一旦在短时间内降下大量雨水，可使下水道的排水能力陷入瘫痪，形成被称为内涝的浸水灾害，以及河流的泛滥而导致的洪水。我们应通过平时的信息收集，来减轻受灾的规模。

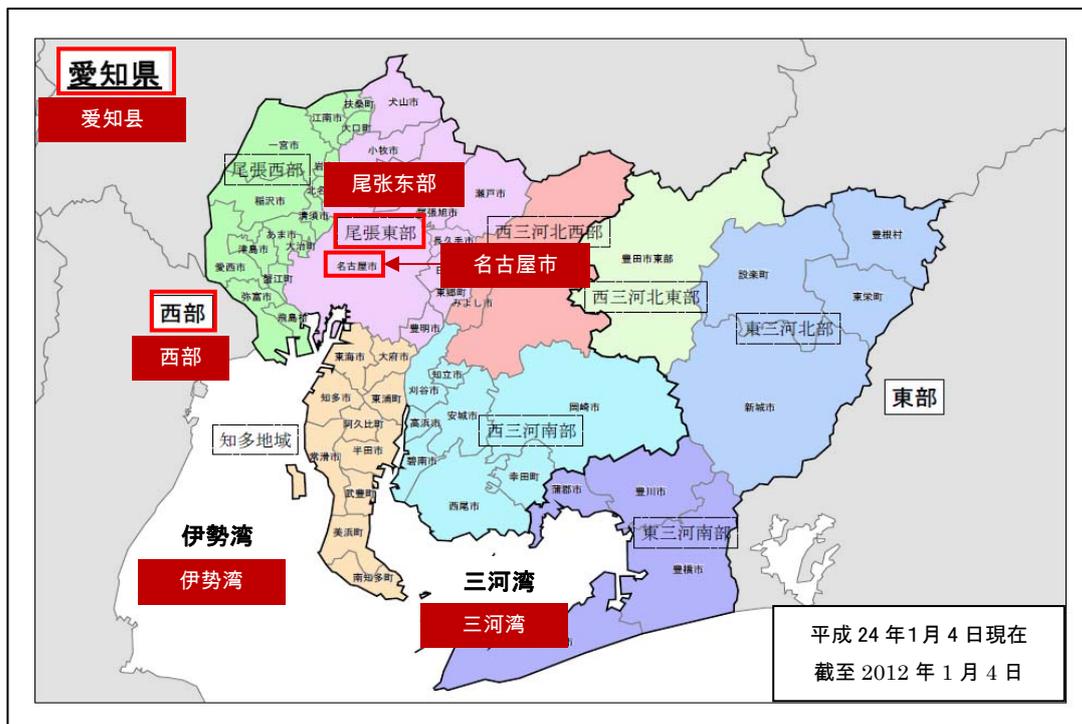
2 警報・注意報 (警报及注意警报)

気象庁は、大雨や暴風、高潮などによって発生する災害の防止・軽減を目指し、警報や注意報などの防災気象情報を発表しています。

气象厅以防止和减轻由暴雨、风暴及大潮等而导致的灾害的发生为目的，发布警报及注意警报等的防灾气象信息。

名古屋市に発表される場合 (对名古屋市进行发布时)

発表される区域	发布地区	区分	区域
市町村単位	市町村単位	名古屋市	名古屋市
2次細分化区域	2次细化区域	尾張東部	尾张东部
1次細分化区域	1次细化区域	西部	西部
県内全域	县内全境	愛知県	爱知县



(気象庁ホームページより)(摘自气象厅网站)

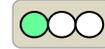
避難 (避难)

1 避難に関する情報 (避难相关信息)

避難準備情報、避難勧告、避難指示の3段階でお知らせする避難情報にご注意ください。

避难信息以避难准备信息、避难劝告及避难指示这3个阶段来进行发布，请注意收听。

避難準備情報とは？ 什么是避难准备信息？



避難準備情報は、避難を必要とする状況になるおそれがあるとき、名古屋市が避難勧告を発令する準備に入ったことのお知らせするものです。対象地域の方は避難の心構えと準備を始めてください。また、高齢者、障がい者などの方で、特に避難に時間を必要とする場合は、自主避難を開始してください。

避难准备信息指的是，当事态发展到有可能需进行避难时，所发布的旨在告知名古屋市已进入避难劝告发布准备阶段的信息。在此阶段，发布对象区域的居民应做好避难的心理和实际准备。对于尤其需要时间进行避难的老年人及残疾人，应尽早采取主动避难措施。

避難準備情報は、広報車・インターネットなどによる広報、災害救助地区本部や消防団による地域への広報、テレビ・ラジオによる報道などでお知らせします。情報が発表されたら、テレビ・ラジオをつけて続いて発表される気象情報に十分注意してください。

避难准备信息将通过广告车及互联网等进行发布，以及通过灾害救助地区总部和消防队向所在地区进行发布，此外，还将通过电视及收音机的报道等进行广播。一旦信息发布，请注意保持电视机或收音机处于开启状态，以便跟进持续公布的气象信息。

避難勧告とは？ 什么是避难劝告？



避難勧告は、災害が発生するおそれがあるとき、対象地域の方に避難を勧めるために発令します。

避难劝告指的是，在有可能发生灾害的情况下，向对象区域的居民发布以建议采取避难措施。

避難勧告発令時は、避難準備情報のお知らせに加えて、サイレンを鳴らします。お近くの避難所に避難してください。

发出避难劝告时，在避难准备信息的通知之外，还将鸣响警报器。此时，应到附近的避难所进行避难。

避難指示とは？ 什么是避难指示？



避難指示は、災害の状況や被害の発生など、生命の危険がより高まったときに、対象地域の方に避難行動をしていただくために発令します。

避难指示指的是，一旦灾害的状况及所发生的损失等对生命造成更进一步的威胁时，为了让对象区域的居民进行避难而发布。

避難指示発令時は、より危険の少ない避難先に避難してください。避難の際には、火の始末、戸締りを完全に行い、必要最小限の持ち物と3日分の非常食、水などを持って避難してください。

发出避难指示后，应前往更加安全的避难地点进行避难。在离开前，应处理好用火并完全关闭门户，带上最低限度的随身用品及3天用量的应急食品和水等前往避难。

2 避難所（避難所）

名古屋市では、地震、風水害などにより、住宅が壊れたり、失われるなどして生活ができなくなったとき、あるいは、被害を受けるおそれがある場合に、一時的に避難するために「避難所」を開設します。

また、避難所以外にも「広域避難場所」や「一時避難場所」を指定しています。詳しい場所については「あなたの街の避難所マップ」を確認してください。

在名古屋市，针对地震或风灾水灾等所造成的住宅损坏或失去住处等而导致生活没有着落之情况，以及针对有可能遭受到的损失，开设用于临时避难的“避难所”。

而且，除避难所之外，还指定了“广域避难场所”及“临时避难场所”。具体场所请查看“你的居住区避难所地图”。

- 避難所：災害から身を守るために避難する場所。主に市立の小中学校を指定している。（庄内川・矢田川の堤防が決壊した場合に、使用できないことが想定される避難所もある。）
- 避難所：保护人身，以免受灾害侵扰的避难场所。主要指定的是市立的小学及中学校。（亦含一旦庄内川或矢田川的堤坝溃决，有可能无法使用的避难所。）
- 広域避難場所：大地震時に伴う大火災が発生した場合に避難する場所。主に1万㎡以上の公園・緑土・グラウンドを指定している。
- 広域避難所：发生了伴随大地震的大火灾时的避难场所。主要指定的是1万㎡以上的公园、绿地及大型运动场。
- 一時避難場所：広域避難場所へ避難する際、一時的に避難して火災の様子をうかがう場所。
- 临时避难场所：前往广域避难所进行避难的途中，用于临时避难以审视火情的场所。



急病 (急病)

1 病院が分からない時は (不清楚医院之所在时)

医療機関案内サービスです。5ヶ国語(英語・ポルトガル語・中国語・韓国語・スペイン語)の音声・FAXによる自動応答案内も利用できます。

这是医疗机关的检索咨询服务。5国语言(英语、葡萄牙语、中文、韩语及西班牙语)的语音服务及基于FAX的自动应答服务亦可利用。

救急医療情報センター 急救医疗信息中心	(5ヶ国語)(5国语言)	TEL:050-5810-5884
	(日本語)(日语)	TEL:052-263-1133
(ホームページアドレス) (网页地址)	(5ヶ国語)(5国语言) http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp_lt.asp ※外国語での診療に対応している病院・診療所を検索できます。 ※可检索能用外语就诊的医院和诊所。	
	(日本語)(日语) http://www.qq.pref.aichi.jp/ap/qq/men/pwtpmenult01.aspx	

2 火事、急病やケガをした時 (遭遇火灾、急病及受伤时)

消防車や救急車を呼ぶ時は、局番なしの「119」番です。その他にも、次の「119」番通報ができます。

若要呼叫消防车或急救车，无需区号直接拨打“119”。

此外，亦可按如下的方法进行“119”报警。

ファクシミリで119番 (用传真报警 119)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、FAXで通報ができます。

若有听力或语言障碍，无法利用电话拨打119，还可通过FAX来进行报警。

FAX番号 (FAX 号码)

FAX: 052-953-4119

電子メールで119番 (用电子邮件报警 119)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、電子メールで通報ができます。

(事前登録が必要です。)

若有听力或语言障碍，无法利用电话拨打119，还可通过电子邮件来进行报警。

(必须事先登录。)

問合せ先 (咨询窗口)

消防局防災部情報指令課

消防局防灾部情报指令课

TEL: 052-972-3522 FAX: 052-972-3577

消防署 (消防署)

区 (区)	所在地(所在地)	区 (区)	所在地(所在地)
	連絡先(联系电话)		連絡先(联系电话)
千種 (千种)	希望ヶ丘 2-6-21 希望丘 2-6-21	熱田 (热田)	高蔵町 4-9 高蔵町 4-9
	TEL 052-764-0119/FAX 052-752-1119		TEL 052-671-0119/FAX 052-681-0119
東 (东)	筒井一丁目 8-30 筒井 1-8-30	中川 (中川)	高畑一丁目 224 高畑 1-224
	TEL 052-935-0119/FAX 052-937-4468		TEL 052-363-0119/FAX 052-362-0119
北 (北)	萩野通 2-1 萩野通 2-1	港 (港)	千鳥一丁目 11-19 千鳥 1-11-19
	TEL 052-981-0119/FAX 052-915-0119		TEL 052-661-0119/FAX 052-653-0119
西 (西)	児玉二丁目 25-22 儿玉 2-25-22	南 (南)	桜本町 24 櫻本町 24
	TEL 052-521-0119/FAX 052-532-0119		TEL 052-825-0119/FAX 052-822-6133
中村 (中村)	大宮町 1-53 大宮町 1-53	守山 (守山)	西新 11-8 西新 11-8
	TEL 052-481-0119/FAX 052-483-0119		TEL 052-791-0119/FAX 052-793-0119
中 (中)	栄一丁目 23-13 栄 1-23-13	緑 (绿)	滝ノ水四丁目 2007 滝之水 4-2007
	TEL 052-231-0119/FAX 052-222-0119		TEL 052-896-0119/FAX 052-891-0119
昭和 (昭和)	御器所通 2-16-1 御器所通 2-16-1	名東 (名东)	野間町 40 野间町 40
	TEL 052-841-0119/FAX 052-842-0119		TEL 052-703-0119/FAX 052-703-0104
瑞穂 (瑞穗)	北原町 3-17 北原町 3-17	天白 (天白)	原五丁目 2506 原 5-2506
	TEL 052-852-0119/FAX 052-852-6223		TEL 052-801-0119/FAX 052-806-0119

【× 毛】(MEMO)

119番通報 (119 报警电话)

消防車や救急車を呼びたい時には、電話で119番を通報してください。電話に出たオペレーターが次の質問をしますので、落ち着いて日本語または英語で答えてください。

住所等をあらかじめ記入しておき、いざという時に説明できるようにしておきましょう。

若要呼叫消防车或急救车，请电话拨打“119”进行报警。接电话的接线员将向您进行下述询问，请冷静地用日语或英语回答。

请预先填写住址等信息，以便万一的时候方便进行说明。

119番オペレーター 119 电话接线员	あなた 您
火事ですか？救急ですか？ Kaji desuka? Kyukyu desuka? 是火灾还是急救？	Kaji desu.(火灾) or Kyukyu desu.(急救)
場所はどこですか？ Basho wa doko desuka? 地点是在哪里？	_____区, _____町_____ (_____ 公寓 _____ 室)
何階建ての何階ですか？ Nankai date no nankai desuka? 是几层建筑物？在第几层？	____ kai dateno ____ kai desu. (●●●● ●●●●。)
どのような状況ですか？ Dono youna jyokyo desu ka? 什么情况？	<ul style="list-style-type: none"> •Watashi no ie ga moete imasu. (我家[屋子]着火了。) •Tsuma ga takai netu wo dashimashita. (我的妻子正在发高烧。) •Kodomo ga atama ni kega wo shimashita. (我的孩子头部受伤了。)
あなたの名前を教えてください。 Anata no namae wo oshiete kudasai 请告知您的姓名	Watashi no namae wa _____ desu. (我的名字叫做_____。)

メモ (備考)

あなたの名前 您的姓名		血液型 血型	国籍 国籍
生年月日 出生年月日			
住所 住址		電話番号 电话号码	

自宅以外の連絡先 (自家以外的联系地址)

氏名 姓名		続柄 亲缘关系	国籍 国籍
住所 住址			
備考 备考		電話番号 电话号码	